

350 Fifth Avenue, 34th Floor
New York, NY 10118-3299
Tel: +1-212-290-4700
Fax: +1-212-736-1300; 917-591-3452

Kenneth Roth, *Executive Director*

DEPUTY EXECUTIVE DIRECTORS

Michele Alexander, *Development and Global Initiatives*
Carroll Bogert, *External Relations*
Iain Levine, *Program*
Chuck Lustig, *Operations*
Bruno Stagno Ugarte, *Advocacy*

Emma Daly, *Communications Director*
Peggy Hicks, *Global Advocacy Director*
Dinah PoKempner, *General Counsel*
James Ross, *Legal and Policy Director*

DIVISION AND PROGRAM DIRECTORS

Brad Adams, *Asia*
Daniel Bekele, *Africa*
Alison Parker, *United States*
José Miguel Vivanco, *Americas*
Sarah Leah Whitson, *Middle East and North Africa*
Hugh Williamson, *Europe and Central Asia*

Joseph Amon, *Health and Human Rights*
Shantha Rau Barriga, *Disability Rights*
Peter Bouckaert, *Emergencies*
Zama Coursen-Neff, *Children's Rights*
Richard Dicker, *International Justice*
Bill Frelick, *Refugees' Rights*
Arvind Ganesan, *Business and Human Rights*
Liesl Gertholtz, *Women's Rights*
Steve Goose, *Arms*
Graeme Reid, *Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender Rights*

ADVOCACY DIRECTORS

Philippe Bolopion, *Crisis Advocacy and United Nations, NY*
Maria Laura Canineu, *Brazil*
Kanae Doi, *Japan*
Jean-Marie Fardeau, *France*
John Fisher, *United Nations, Geneva*
Meenakshi Ganguly, *South Asia*
Lotte Leicht, *European Union*
Sarah Margon, *Washington DC*
David Mepham, *United Kingdom*
Wenzel Michalski, *Germany*
Elaine Pearson, *Australia*

BOARD OF DIRECTORS

Hassan Elmasry, *Co-Chair*
Joel Motley, *Co-Chair*
Wendy Keys, *Vice-Chair*
Susan Manilow, *Vice-Chair*
Jean-Louis Servan-Schreiber, *Vice-Chair*
Sid Sheinberg, *Vice-Chair*
John J. Studzinski, *Vice-Chair*
Michael G. Fisch, *Treasurer*
Bruce Rabb, *Secretary*
Karen Ackman
Jorge Castañeda
Tony Elliott
Michael E. Gellert
Hina Jilani
Betsy Karel
Robert Kissane
David Lakhdhir
Kimberly Marteau Emerson
Oki Matsumoto
Barry Meyer
Joan R. Platt
Amy Rao
Neil Rimer
Victoria Riskin
Graham Robeson
Shelley Rubin
Kevin P. Ryan
Ambassador Robin Sanders
Javier Solana
Siri Stolt-Nielsen
Darrian W. Swig
Makoto Takano
John R. Taylor
Amy Towers
Peter Visser
Marie Warburg
Catherine Zennström

Перевод с английского

Нью-Йорк, 13 ноября 2017 г.

Г-же Мутабар Таджибаевой

Square Brassens 7
91600 Savigny sur Orge
France
mutabartadjibaeva@gmail.com

Направляется по почте и в электронном виде.

Уважаемая госпожа Таджибаева!

Информирую Вас о завершении нами детальной проверки ряда претензий, которые Вы направляли нам в отношении нашего исследователя по Центральной Азии Стива Свердлова. Проверка была начата в апреле и закончилась в начале ноября 2017 г.

За указанный период мы получили от Вас целый ряд сообщений и публикаций. Мы понимаем, что Вы чувствуете себя серьезно пострадавшей, и с большим сожалением воспринимаем жесткие нападки, которым Вы многие годы подвергались в СМИ.

Вместе с тем, детально проанализировав все поступившие от Вас претензии и документы и проведя дополнительное исследование вопроса, мы пришли к выводу, что эти претензии безосновательны. В рамках проверки нами было установлено, что Стив Свердлов, как исследователь по правам человека, действовал профессионально и адекватно. Мы также отмечаем, что в прошлом он поддерживал Вашу работу и положительно отзывался о Вас в контактах с различными акторами, включая потенциальных доноров. Наша организация в течение многих лет сотрудничала с Вами, видя в Вас важного активиста по борьбе за права человека в Узбекистане, и учитывала Ваши рекомендации и оценки относительно ситуации с правами человека.



Многие из доведенных до нашего сведения Ваших претензии касаются действий третьих сторон. Хьюман Райтс Вотч не берет на себя роль арбитра в том, что касается оценки или урегулирования разногласий внутри правозащитного сообщества как в Узбекистане, так и где бы то ни было. Мы готовы работать с любым, кто разделяет нашу приверженность стандартам профессионализма, достоверности и корректности. Мы видим свою миссию в реагировании на серьезные нарушения прав человека и призываем других активистов работать в том же направлении, не давая внутренним разногласиям негативно сказываться на нашем общем деле. Мы считаем, что г-н Свердлов в полной мере разделяет эту позицию и озвучивает ее в коммуникациях с другими.

Мы признательны Вам за доверие, которое Вы оказали нам, посчитав возможным довести до нас Ваши претензии, и мы сделали все возможное со своей стороны, чтобы отнестись к ним со всей серьезностью и рассмотреть их со всей тщательностью.

При этом мы с сожалением вынуждены отметить, что Вы в резкой тональности высказывали безосновательные обвинения в адрес г-на Свердлова целому ряду собеседников. Мы также не можем не выразить серьезную озабоченность тем, что Вы, как представляется, записывали разговоры с другими лицами и без их согласия обнародовали их персональные данные и материалы личной переписки. Такие действия противоречат базовым понятиям профессиональной этики и в целом ряде ситуаций являются незаконными.

В течение всего указанного периода Вы различным образом направляли г-ну Свердлову сообщения, которые порой носили обвинительный и оскорбительный характер. Мы, со своей стороны, с самого начала проверки просили г-на Свердлова не вступать с Вами в контакт. Теперь мы вынуждены просить Вас не пытаться более связываться с ним.

Любые сообщения относительно вопросов прав человека Вы можете адресовать г-ну Хью Уильямсону, директору Хьюман Райтс Вотч по Европе и Центральной Азии. Он готов взаимодействовать с Вами по проблемам прав человека в Узбекистане и доступен по электронной почте hugh.williamson@hrw.org.

Настоящим письмом мы считаем проверку официально завершённой.

С наилучшими пожеланиями,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Dina Pochemper". The signature is written in a cursive, flowing style.

Дайна ПоКемпнер

Генеральный юристконсульт Хьюман Райтс Вотч